Porównanie tłumaczeń Psalmów 37:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wyniesie twoją sprawiedliwość niczym światło, Twe rozstrzygnięcia będą jak (sam) środek dnia.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Sprawi, że twoja sprawiedliwość zabłyśnie jak światło, Twa prawość zajaśnieje jak słońce w południe. ד |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I wyniesie twoją sprawiedliwość jak światłość, a twoją prawość jak południe. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wywiedzie jako światłość sprawiedliwość twoję, a sąd twój jako południe. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wywiedzie jako światłość sprawiedliwość twoję, a sąd twój jako południe. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i sprawi, że twoja sprawiedliwość zabłyśnie jak światło, a prawość twoja - jak południe. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wyniesie jak światło sprawiedliwość twoją, A prawo twoje jak słońce w południe. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Sprawi, że twoja sprawiedliwość zajaśnieje jak światło, a prawość niczym blask południa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Uczyni twą sprawiedliwość jak światło, a twoją prawość jak jasność południa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On sprawi, że sprawiedliwość twoja zajaśnieje jak światło, a prawo twoje - jak blask południa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Мої рани засмерділися і загнили від лиця моєї безумности. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wyprowadzi jak światło twoją sprawiedliwość, a Twoje prawo jak jasne południe. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I ukaże twoją prawość jak światło, a twą sprawiedliwość jak południe. |

1. 1) Lub: południe. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>400 7:9</x> [↑](#footnote-ref-3)